



**Hiztegitxo**

**Hobeto irakurtzen laguntzeko**



<b>abaildura</b> 'nekea, nekadura, akidura'	«Alabaren barkamen-hitz otzanenek ere ez zuten gogo- <b>abaildura</b> hartatik egunetan aterako.»	49
<b>adabaki</b> 'adabua, txaplata, txatala'	«...soinekoko <b>adabaki</b> salagarria baino askoz ere kondena latzagoa erabakia baitute...»	82
<b>adeitsu</b> 'errespetuz'	«Oso <b>adeitsu</b> hitz egin zidan, ordea, hanka artean babesturik lurrean neukan liburu-poltsa ondo beteari erreparatu ziolako-edo.»	11
<b>ageri izan</b> 'begi-bistan, nabarmen'	«Andreas <b>ageri</b> , eta Nora etsitzen hasita zegoen, zerbait gertatuko zitzaiola pentsaturik.»	161
<b>ahakar egin</b> 'agiraka egin, errieta egin'	«Atzera egin eta isiltzekotan egon zen, izua baitzion aitaren begirada hari, baina, adorea harturik, <b>ahakar egin</b> zion...»	40
<b>ahalke izan</b> 'lotsa izan, herabe'	«Ez hadi <b>ahalke</b> izan, hirezat, hirezat dituk-eta sobratzen zaizkianak ere.»	62
<b>ahitu</b> 'agortu, bukatu, iraungi	«Agureak hizketa modu garbi batez hitz egin zuen, bat-batean mozkorraldia guztiz <b>ahitu</b> balitzaio bezain argitasun sorpresatsu batez...»	115
<b>ahur</b> 'esku barrua'	«Elizabethek nebaren eskuak hartu, eta kiromantiko baten moduan pasatu zituen hatz-puntak nebaren esku- <b>ahurreko</b> erreten txikietatik.»	75
<b>aise</b> 'erraz'	«—Ez, baina, auskalo —erantzun zion sirgariak— mila mozorro ditu judu herratuak, eta ez zaio <b>aise</b> hartzen trazarik.»	165
<b>aitzina</b> 'aurrera'	«Aitak, haserre, oihu egin eta zaldiak ezproinatut zituen: —Axa, axa, zaldiak! <b>Aitzina!</b> »	84
<b>amaraun</b> 'armiarma edo aramu sarea, geuna'	«Muselinazko gortinek arratsaldeko argia moteltzen zuten, (...) argi nagia <b>amaraunean</b> harrapatua zirudien denborak.»	24
<b>anabasa</b> 'nahas-mahas, lakituta'	«Irtzen beharrean zeuzkan begiak, eta ileak guztiz <b>anabasan</b> .»	130
<b>anartera</b> 'ordura arte, bitarte'	«Zurea da orain erabakia —esan zuen Mathildek, ordu arte baino kemen handiagoz, <b>anarterainoko</b> jarrera adeitsua ahitzeko arriskuaren abisu emanaz..»	175
<b>apeta</b> 'nahia, guraria'	«Ezagutzen ez dudan hiri batera heldu orduko, bide-fardelak hotelean utzi eta, ez mapa ez norabide, ibiliaren <b>apetara</b> abiatzen naiz (...) kaleetan zehar...»	
<b>araketa</b> 'aazterketa, miaketa'	«Bestela, memoria galdua baldin badu, jendarmeen eskuetan utzi beharko dugu, beharrezko <b>araketak</b> egin ditzaten.»	173
<b>argizagi</b> 'argizaria, arzagia, ezkoa'	«Hark gozatutako <b>argizagia</b> bezain malgua eta mela zen Salemdarren poza...»	36
<b>arian-arian</b> 'poliki-poliki, apurka-apurka'	«...kalesako neskatxaren ezpain-arte zekarkidan gogora <b>arian-arian</b> gelditutako eguerdi beteko argiak.»	22
<b>arrangura</b> 'kezka, ardura, goganbarra'	«Baina aitaren jario hunkigarrian babestu ordez, zotinak erdi gorde eta, aspaldiko <b>arrangurak</b> gogoan, aurre egin zion, erresumin ozpindu batez...»	39
<b>artatsu</b> 'fin ,maratz, arduratsu'	«Noiz gozatu ote genuen azkenengoz kai bateko ikuskizun <b>artatsurik?</b> »	86
<b>artosto</b> 'arto-hostoa, arto-orria'	« <b>Artosto</b> kiribilduak zeuden haien oinetan, otartxoak-eta egiteko erabiltzen diren moduan txirikordaturik.»	17
<b>astanafarreri</b> 'umeen gaixotasuna (viruela)'	«...negu osoan jasandako piraten etengabeko erasoak erantsi behar zitzaizkion goseari; ehunka haur eraman zituen <b>astanafarreriak</b> ...»	28
<b>ataka</b> 'eestualdia, trantzea'	«Hala gertatuz gero, zer? Nola atera behar zuen <b>ataka</b> hartatik?»	187
<b>atarramendu</b> 'ondorioa, ondorena, emaitza'	«—Esan ez dinat, bada, nik! Hara, orain! <b>Atarramendua</b> da, gero! Baditun munduan emakumeentzat eginak ez diren gauzak.»	102
<b>atezuan</b> 'teinkadura, tentsioa'	«...haizeak emandako abagune haren <b>atezuan</b> egon balira baino harrapariago.»	138
<b>atoian</b> 'untziak eroan, erremolkean'	«Andresek (...) sokatik tiraka, belaontzia inguratu zuen moilaraino. <b>Atoi</b> -lana amaiturik, lotuta utzi zuen.»	153



<b>axa</b> 'tira, aida'	«Aitak, haserre, oihu egin eta zaldiak ezproinatuz zituen: — <b>Axa</b> , axa, zaldiak! Aitzina!»	84
<b>aztakatu</b> 'induskatu, arakatu'	«Norari ez zitzaion, bada, bere bitara bildu eta oroitzapenetan <b>aztakatzea</b> beste biderik gelditzen...»	53
<b>baraila</b> 'zalaparta, astrapalada'	«...ostatu ondoko frontoi txikian entzuten ziren haur-oihu eta <b>barailak</b> .»	192
<b>barride</b> 'auzoa, auzategia'	« <b>Barride</b> Gotikoko usaina guztiz desberdina da, argitasuna bezala, urte-sasoi bakoitzean.»	159
<b>basaran</b> 'sasi-okarana, patxarana'	« <b>Basaran</b> heldu gabearen usain gero eta mikatzagoa zuen aireak, eta kristal hautsak zekartzala zirudien...»	141
<b>behargin</b> 'langilea'	«...nekazari eta <b>behargin</b> jende guztia zalgurdi haustu haren zer-nolakoez ezkutuan maiseatu eta zer egin erabakitzeko?»	28
<b>bekoz beko</b> 'aurrez aurre'	« <b>Bekoz beko</b> begiratu zion Andreasi. Hunkiturik zegoela zirudien, atezuan bainoago.»	121
<b>belaki</b> 'esponja, harrokia'	«Arroz-hautsen potetxea hartu zuen gero, eta aurpegiko kolore-aldaerak berdinu zituen behin eta berriro potetxean sartzen zuen <b>belaki</b> txikiaz.»	180
<b>belatxinga</b> 'belearen antzeko txoria'	« <b>Belatxinga</b> baten orroaren aritzeko oihu bat entzun zen publiko artetik...»	35
<b>beltzuri</b> 'bekoskoa, haserre adikunea'	«...gehienak baino garaiagoa zen Willem, eta planorantz begiratzen zuen <b>beltzuri</b> , emaztea festa-giro haren ardatza izatea ez zuela gogoko nabarmenduz	178
<b>belzurri</b> 'beltzuri'	« <b>Belzurri</b> gogorrean hitz egin zion, erabaki hartan erantzunkizunik ez zuela garbi utzirik.»	140
<b>beraxka</b> 'beratz, leun, biguntxo'	«Esku-lanik egin ez dutenena bezalakoxea zuen aitak eskugaina: handia, zuri-zuria, eta <b>beraxka</b> .»	47
<b>besana</b> 'emakumeen samako zapia'	«Emaztea, berriz, zumezko aulki kulunkari batean dago, harizko <b>besana</b> beltza sorbaldan duela. Neska koskor bat...»	135
<b>bilin-bolo</b> 'bilintzi-balantza, zabuka dringilin-	«...belaontziaren <b>bilin-boloak</b> halako zutik egonezina sortarazi baitzion. Hankak elkarrengandik berezirik ibiltzeko aholkatu zion Andreasek.»	95
<b>birao</b> 'madarikazioa'	«Ordurako Noraren presentziaz ahazturik, Andrasek oihuka eta <b>biraoa</b> hartzen zuen itsasoaren kontrako lehia bakoitza...»	144
<b>bits</b> 'aparra, bisutsa'	«...eta munstrotzar ikaragarri baten lerdea zirudien olatu-tontorretako <b>bitsak</b> .»	144
<b>burlaize</b> 'burlazar, isekari, mespretxuz'	«—Diamantetzat al daukak nire ametsa? —galdetu nion <b>burlaizez</b> , adiskideak bai baitzekien ametsak ez ditudala oso gogoko material literario gisa.»	24
<b>dirdai</b> 'distira, argitasuna'	«Neguko <b>dirdai</b> -errauts-koloreak eta espaloietako ezki biluziek areagotu egiten zuten [...] barridearen, ez dut esango hondamendia, baina bai halako abaildura naroa.»	10
<b>duin</b> 'errespetuz, begirunez, adeitsu'	«Aitak, aldiz, atzerarik ez duen patu beltz baten ezinbestea onartzen zuen. Hoztasunez eta <b>duin</b> .»	41
<b>edabe</b> 'edari magikoa'	«...kutxa hartan altxor izugarriak, mapa harri-garriak, harri filosofala eta betiko gaztetasunaren <b>edabea</b> gorderik zeudela usteak emanda.»	24
<b>egotzi</b> 'leporatu, bota'	«Hildako mofeta bati <b>egotzi</b> zion Nathanielek oka hasterainoko keru gaiztoa.»	67
<b>ele</b> 'elezaharra, ipuina / hitza, berba'	«Izenik badu, bada. Izenik ez badu, ez da. Hainbat eleetako mamuek ez dute izenik, ez, baina horixe dira, ordea: <b>eleetako</b> mamu...»	
<b>elezahar</b> 'ipuina, alegia, elea'	«Enuraz eta otezka gelditu nintzen, <b>elezahar</b> , batetik ateratakoa zirudien amets hartatik esnatu nintzenean.»	20
<b>enura</b> 'zalantza (perplejidad)'	«Norak, aldiz, <b>enuraren</b> antzeko harridura sentitu batez begiratu zion emakumeari, ez baitzekien nola hartu emakumearen hitzetako omen hura...»	196
<b>eragotzi</b> 'debekatu, galarazi'	«...hesoletako argira egokitu zuen buruaren posizioa, irakurketa <b>eragotziko</b> zion itzalik izan ez zezan.»	87



<b>erasan</b> 'eragin, afektatu, kalte egin'	«—Non da? –Jakín nahi izan zuen Norak, aita edanak <b>erasana</b> eta artean lo egongo zela pentsaturik.»	121
<b>erkindu</b> 'ahuldu, makaldu'	«Gerraren etorrerari buruzko izuaz mintzaturiko emakume <b>erkinduak</b> lepoa luzatu zuen Nora zegoen aldera.»	216
<b>erpu</b> 'hatz lodia, erkoroa'	«Begiak jaitsi, eta <b>erpu</b> eta erakuslearen hatz-puntak busti zituen ezpain artean.»	82
<b>erretxindu</b> 'haserretu, zapuztu'	«Berehala <b>erretxindu</b> zen Willem, leihoak zabaldu orduko euliak sartzen baitziren trumilka...»	186
<b>errukior</b> 'bihozbera, gupidatsua'	«Tximistak jota bezala bihurritu zen Elizabeth ohe ertzean. Lepoa tenteturik, nebari begiratu zion, <b>errukior</b> .»	76
<b>eskerga</b> 'itzela, egundokoa, izugarria'	«...zure laguntza <b>eskergak</b> eta ontziari izena eman dion zure alabak ere merezi dute etorkizunaren esker ona.»	114
<b>eskorta</b> 'arditegia, korta, saroea'	«Egunaren argi guztia biltzen hasita zegoen eguzkia, artzaina bere ardiak <b>eskortara</b> bezala.»	51
<b>euri-zarama</b> 'euri-ugerra, zirimiria'	«...kalesako ibiltariak gogaitzen hasita zeuden etenik gabeko <b>euri-zaramaz</b> .»	79
<b>ezarian-ezarian</b> 'ia ohartu gabe, oso astiro'	«Gero, <b>ezarian-ezarian</b> , bere magalera eraman zuen mutilaren eskua.»	136
<b>ezki</b> 'zuhaitz mota (tilo)'	«...espaloietako <b>ezki</b> biluziek areagotu egiten zuten inoiz luxu handikoa izandako barridearen, ez dut esango hondamendia...»	10
<b>ezproinatu</b> 'espuelak sartu'	«Niri beste inori ez dio ardurarik goiz hartan nire bibliofilia <b>ezproinatu</b> zuten bitxikeria zaharren aipamenak.»	10
<b>farfala</b> 'harrotasuna'	«Gero eta teatralagoa –haizeak hara eta hona darabilen <b>farfala</b> – egiten hasi zitzaion Norari aitaren jarrera hura...»	69
<b>galga</b> 'maila'	«Bazkaldu genuena ere ez zen kartako jaki-izen puztuek idarokitzen zutenaren <b>galgako</b> izan.»	13
<b>gardantxulo/kardantxilo</b> 'karnaba (jilguero)'	«Pazientzia bildurik hitz egin zuen, astiro, eta kaiolan zeukan <b>gardantxuloa</b> hil berri zaion ume bati bezain leun...»	131
<b>gazitatu</b> 'abisatu, ohartarazi'	«—Hor kontatzen dudán Hester Prynneren istorioa ez da batere alaiá; <b>gazitatu</b> zaude –desenkusatu zitzaion Nathaniel, ahots ilunez.»	77
<b>golde</b> 'lurra lantzeko tresna, makina'	«Europa zaharreko <b>goldeen</b> zain zauden alorrak, hango trontza-zerren zain haritz eta gaztainak, hango pikatxoien zain mendi-muinetako aberastasunak.»	41
<b>gorpu-gantzutzaile</b> 'koipea igurzten duena'	«...nekrofilia kasuren bati buruzko kontakizuna eta balada ezaguna (...) ekarri zizkidan gogora <b>gorpu-gantzutzailearen</b> izenak.»	12
<b>haga</b> 'langa, pertika'	«Urkamendiko tranpola zabaltzen zuen <b>hagari</b> eragin zion borroeroak, eta Martharen oinek ostikada bana eman zioten aireari.»	31
<b>halabehar</b> 'patua, zoria'	«Andreasek, <b>halabeharrak</b> eraman balitu bezala, eta ez mutilaren borondateak, Nora izenera.»	111
<b>harrimen</b> 'harridura'	«Berehala jabetu zitzaion bere argitalpenen bat irakurtzerakoan beti sentitzen zuen <b>harrimenezko</b> galdera...»	65
<b>hauspotu</b> 'puztu, harrotu'	«Listua irentsi, zuen Andreasek. Seriotasun <b>hauspotu</b> batez hitz egin zuen gero...»	114
<b>hesola</b> 'oholez egindako hesia'	«Halako batean, Salen? irakurri zuen Norak hiriaren sarrerako <b>hesola</b> bati josiriko oholean.»	28
<b>hordi</b> 'mozkor, edanda'	«...aita guztiz <b>horditurik</b> zegoen eta, okerreanean, Andreasek Noraren jabe egin nahi zuela konturaturik ere, zer egin zezakeen agure gorotz-zaku hark?»	108
<b>hozkirri</b> 'fresko'	«Supituki zabalduetako ate batek sortu ohi duen antzeko aire-zirimolak <b>hozkirritu</b> zuen Nathaniel.»	65
<b>idaroki</b> 'iradoki, sujeritu'	«—Utzi zuen Elizabethek esaldia airean, bere hitzei kontu-eskatzearen tonua <b>idaroki</b> zezakeen ukitu oro kentzen ahalegindu eta gero.»	78



<b>ifrentzu</b> 'iruntzia, atzealdea'	«Lore brodatu bati haria libratzen ari zitziola oharturik, <b>ifrentzua</b> hortz artera eraman, eta bere onera ekarri zuen haria.»	193
<b>inarrosi</b> 'astindu, jaurti, bota'	«...eromenaren aukerak <b>inarrosi</b> zion barrena, aita mozkorturik jasotzen zuenetan haren eromenaren aukera ere hausnartu izan ohi zuen bezalatsu.»	188
<b>irabia</b> 'buelta, iraulika'	«Gero, buruan <b>irabiaka</b> zerabilen galdera egitera ausartu zen: —Zer gertatu behar zuen, bada?»	134
<b>jaregin</b> 'askatu, libratu'	«Mathildek bere eskua Noraren eskutik <b>jaregin</b> , eta ohe ondoko olio-lanpara piztu zuen.»	180
<b>kalamatika</b> 'berriketa, mordoiloa, kontua'	«Aspaldi baztertua nuela uste nuen hurkoekiko morrontzan eta predestinazioaren <b>kalamatika</b> hartan erori behar al nuen berriro?»	27
<b>kalapita</b> 'astrapalada, zarata, iskanbila'	«Aitak, aldiz, atzerarik ez duen patu beltz baten ezinbestea onartzen zuen. Hoztasunez eta duin. <b>Kalapitarik</b> gabe...»	41
<b>karel</b> 'itsasontzien ertza, baranda'	«Alde banatako <b>kareletako</b> toletetara loturik zeuden espartuzuko bela-sokak lasaitzen ari zen...»	138
<b>karkasa</b> 'gorroa, kerrua, txistua'	«Gizonak eztarririk gora igo berri zitzaion <b>karkasa</b> ahoan oretu, eta tu egin zuen lurrerantz piparen beste aldeko ezpain artetik.»	36
<b>karranka</b> 'karraka (onomatopeia)'	«...ilargiko hiru gabiraiak baitziren, <b>karrankaren</b> eztaidaren oihartzunetan, bizirik zeuden gauza bakarrak.»	211
<b>kilimusi</b> 'keinu, diosala, agurra'	«Neskak <b>kilimusi</b> lotsakor batez itzuli zion irribarrea.»	44
<b>kriskitinka</b> 'kaskabilo soinua'	«— <b>Kriskitinka</b> itzuli nintzen, bada, hotelera, bizpahiru hilabete barru berriro itzultzeko aukerak gogo-pizturik.»	13
<b>laborri</b> 'ikara, izua'	«Zer egin zuen senarrak? —galdetu zuen Norak <b>laborriz</b> —.»	134
<b>lakar</b> 'latz, lakatz'	«Eztarri-soinu <b>lakar</b> batek Wardwell arnasarik gabe gelditu zela adierazi zionean, eskailera-mailak azkar-azkar jaitsi...»	35
<b>lakio</b> 'lakirio, korapiloaren begia'	«Borreroa (...) urkabilurra burutik behera sartzen hasi zitzaion ferratzaileari, baina <b>lakioa</b> ez zen Wardwellen buruaren neurrikoa...»	35
<b>larrantz</b> 'itxura'	«...arranoaren hegaldi goratsu eta <b>larrantz</b> ederraren liluraz, eta haren atzaparren beldurrez.»	89
<b>lerde</b> 'adurra, listua, txistua, tua'	« <b>Lerde</b> -hari bat gelditu zitzaion borroari kokotsean.»	36
<b>likits</b> 'zikin, lohi itsaskorra'	«— <b>Likitsena</b> bildu beti, hari darion izerdia da-eta bularretako mukia askatzen duena -aholkatu zion Velascok.»	212
<b>lipar</b> 'unea, momentua'	«Andreasek itxaron egin zuen <b>lipar</b> batez. Neskaren ile-mataza hatz artean hartu zuen gero, eta, astiro-astiro, baina etenik gabe hitz egin zuen...»	122
<b>listari</b> 'lits haria, lista'	«Lazoa egin zuen gero, <b>listaria</b> oihal-xingola beis batez estalirik.»	180
<b>loki</b> 'lotura, lokarria'	«Aitak lepoa luzatu zuen alabarengana, eta begietan begiak hitz egin zion. Lehertzeko zorian zeuzkan <b>lokietako</b> zain ttikiak...»	48
<b>longaina</b> 'soingainekoa, kapa'	« <b>Longainaren</b> lepokoak jaso, eta inprimategi-tik bizpahiru etxaditara ze- goen kafetegi jendetsura sarturik, mahai aparte samar batean eseri zen...»	65
<b>losintxa</b> 'lausengua, balakua, zurikeria'	«Begiak beherantz eta apal ari zen hizketan, halako solasetarako ohiturarik ez, eta afal-kideei bekoz beko begiratzeko <b>losintxaz</b> edo.»	208
<b>magal</b> 'altzoa, galtzarra'	«Ustekabeak ikaraturik, <b>magaletik</b> behera erori zitzaion liburua.»	90
<b>makatz</b> 'basoko ezta'	«Edaria ez da emakumeentzat batere on, ezti <b>makatza</b> ere astoarentzat egina ez den moduan...»	105
<b>maxkal</b> 'maskala, mengela, ahula'	«Maisuaren gorpuzkera <b>maxkalak</b> eta hizketamodu leunak idarokitzen ez zuten oso bestelako irmotasuna erakusten zuten, ordea, haren hitzek.»	208



<b>mentura</b> 'zoria, zortea, halabeharra'	« <b>Menturak</b> nahi izan zuen orrialde batean zabaldu zuen gero liburua.»	77
<b>mihura</b> 'aukia (muerdago)'	«...ederrenean egondako arbola orbeldua eta <b>mihurak</b> hartua bezalaxe zegoen.»	123
<b>mirabe</b> 'zerbitzaria, morroia, neskamea'	« <b>Mirabe</b> gazte bat agertu zen gero botila haustu pare bat eskuetan. Markesari erakutsi zizkion botilak.»	212
<b>nare</b> 'barea, lasaia'	«Bere haurtzaroko hainbat oroitzapen agertu zuen Mathildek, istorioak kontatzea atsegin duen baten hizketa-modu <b>narez</b> .»	203
<b>oharka</b> 'ohatzea'	«Andreas <b>oharkaren</b> ertzean eseri zitzaion, zapi busti bat eskuan.»	122
<b>ohatze</b> 'ohantzea, etzauntza, ohe oharka'	«Baina ez dago zertan kezkatu. —Sukalde ondoko gelatxo seinalatu zuen-Har dezala atsedean pixka bat nire <b>ohatzean</b> .»	103
<b>oholtza</b> 'tarima, oholeria'	«Urkabilurren ezkeraldera, <b>oholtzaren</b> albo batean, gizon patxadatsu bat zegoen, ahoan zeukan buztinezko pipari zurga eta zurga.»	29
<b>oinazetu</b> 'min eman, tormentatu'	«Argiak <b>oinazetu</b> egiten zuen-aukeran gogokoagoa zuen, ordea, argia ilunbea baino.»	71
<b>oldartsu</b> 'sutsu, suhar, kementsu'	«—Barkatuko ahal didazu inoiz! —eta besotik heldu zion <b>oldartsu</b> , neskak gelatik alde egingo ote zion beldurrez.»	71
<b>oldozkor</b> 'pentsakor'	« <b>Oldozkor</b> gelditu ziren biak. Euriaren Jardun eten-gabea sentitzen zen leihoko kristaletan.»	73
<b>on zegiola</b> 'on egin ziezaiola'	«Ez zen, bada, kafetegiko bezero eta zerbitzari guztien patrikak miatzen hasiko... Irakurketak <b>on zegiola</b> lapurrari!»	67
<b>onkote</b> 'on-huts, ogi puska'	«Ilargiaren itxura <b>onkotea</b> zegoen atearen erdi-erdian, eta haren distira urdinak betetzen zuen atea-ten tarte osoa.»	207
<b>orban</b> 'orina, mantxa'	« <b>Orban</b> more batek hartzen zion aurpegiaren la ezkeralde osoa.»	163
<b>ore</b> 'masa'	«Euriak mofetaren kerua arindu orde, trinkoagotu egin zuela iruditu zitzaion, airean <b>ore</b> bihurturik sentitzen baitzuen.»	68
<b>oretu</b> 'batu, pasta egin, gorpuztu'	«Gizonak eztarririk gora igo berri zitzaion karkasa ahoan <b>oretu</b> , eta tu egin zuen lurrerantz piparen beste aldeko ezpain artetik.»	36
<b>osin</b> 'putzua, leizea'	«Itsasoak, berriz, orroari orro, <b>osin</b> baten moduan zabaltzen zuen ahoa, eta munstrotzar ikaragarri baten lerdea zirudien olatu-tontoretako bitsak.»	144
<b>pagotxa</b> 'hirusta lore gorria'	«Hilezkorak gaitun. Ba al dakin zer emango lukeen jendeak guk daukagun <b>pagotxaren</b> trukean?»	46
<b>pitzadura</b> 'arrakala, arraildura, zirrikitua'	«Nora, aitaren <b>pitzadurarik</b> gabeko mundu-ikuskerak ez baitzuen sekula halako duda-mudaren bitsik ere onartzen...»	50
<b>pitzatu</b> 'arraildu, urratu, apurtu'	«Mathilde pozik zegoen Willemen aldarte-aldaketa eragin izanaz, huraxe baitzuen neska jendarmeen esku uzteko jarrera <b>pitzatzen</b> hasteko gokiera...»	170
<b>sapa-belarrak</b>	«Zaldi-irrintzia iruditurik, <b>sapa-belarrak</b> ateratzeari utzi, eta burua jaso nuen.»	16
<b>sisibasa</b> 'zizipaza, totel, hitz-totela'	«Alabak ulertu ez zion hitz-andana arranguratuaz aritu zen gero, bere golkorako <b>sisibasan</b> .»	48
<b>sorgor</b> 'soraio, sor, zurrun'	«Une hartantxe esnatu izan balitz baino <b>sorgortuago</b> begiratu zuen Norak ahots kraskatuaren aldera. Hester Prynne!»	211
<b>sos</b> 'txanpona, dirua'	«—Ditudan <b>sos</b> guztiak jarri nahi ditut zure negozioan, Andreas —eta ugerrak galdutako bost sos zaharrak atera zituen patrikatik.»	113
<b>suhar</b> 'bizkor, adoretu, gogotsu'	«Hasieran herabe, eta soineko koloretsuak probatzen joan ahala <b>suharrago</b> , bat jantzi eta bestea kendu...»	155
<b>taket</b> 'estaka, tantaia'	«Likoreen ordua heldu zenean, gizon aurpegi zurbil eta <b>taketa</b> bezain gorputz tente bat hurreratu zitzaion alboko mahai batetik.»	182



<b>tamala</b> 'nahigabea, atsekabea, malura'	«— <b>Tamala</b> da zure sistemari ahalik eta etekinik ugariena atera nahi ez izatea...»	100
<b>trenpu</b> 'sasoia, aldartea'	«Zain eta zain egon beste deus egin ez dezakeenaren <b>trenpuan</b> .»	41
<b>trepeta</b> 'trastea, tramankulua'	«...tresak, kordelak, bahe zabalak eta arrantzarako hainbat <b>trepeta</b> , kresalak jandako horman zintzilik...»	159
<b>triskilatu</b> 'moztu'	«...hiri-kanpoko bihitegiak, ferratzailearen estalgunea, ardi <b>triskilatu</b> berrien eskorta nabarmenagotzen hasi zen Nora zero urretsuaen kontra.»	27
<b>trumil</b> 'tropolka, bilin-balan'	«Ibaiaren ahoa bare-bare zegoen eta belaontziak ez zuen batere nekerik izan ibaiak itsasoarekin bat egiten zuen gune <b>trumiltsua</b> igarotzeko.»	153
<b>txera</b> 'agudezia, zorroztasun'	«—Nik emandako sagarra jan! —esan zion Willemek, bere <b>txera</b> oneko ateraldia berak bakarrik txaloturik.»	171
<b>tximitx</b> 'zimitza, txintxea'	«—Hotel Ambassadeurs! Hotel Ambassadeurs! Ez duzu arkakusorik, ez <b>tximitxik</b> aurkituko gure oheetan.»	159
<b>txonta</b> 'txontxa, leloa, memeloa'	«Baina ez hadi <b>txonta</b> izan, hainbat gaiztoagoa baita hire bikea zauriaren gainera bota behar tamal hori.»	40
<b>uger</b> 'herdoil, lohi'	«—Ditudan sos guztiak jarri nahi ditut zure negozioan, Andreas —eta <b>ugerrak</b> galdutako bost sos zaharrak atera zituen patrikatik.»	113
<b>urde-simaur</b> 'urde-gorotza'	« <b>Urde-simaurra</b> aspaldi hildako asta-barren ustelduetara botata ere ez zegoen berdintzerik mofeta-kirats hura...»	82
<b>urkabilur</b> 'urkamendiko soka'	«Amak berak egin zizkion lastoz beteriko panpinak, mutikoak <b>urka-bilurretik</b> zintzilika zitzaizkion.»	70
<b>urkamendi</b> 'pikota, urkatokia'	«...nik, John Hathornek, Salengo hiriak sorginkerien aurka jarritako kausaren epaileak, <b>urkamendian</b> hiltzera kondenatzen dut Samuel Wardwell...»	33
<b>urlia, sandia, berendia</b> 'ezezaguna aipatzean'	«Zein baino zein nabarmenagoak ziren (...) haiek: urre-bilatzaille zen <b>urlia</b> , hiletaz hileta bere kantuetatik bizi zen erostari <b>sandia</b> ; bitxi-saltzaille <b>berendia</b> ...»	60
<b>xalo</b> 'xumea, apala, xotila'	«Neskaren urduritasunaz ohartu ez balitz bezain <b>xalo</b> hitz egin zuen Andreasek, naturaltasunez eta sosegua zerion hizketa moduz...»	93
<b>zabuka</b> 'kulunka, bilin-bolan, kordoka'	« <b>Zabuka</b> egin zuen neskak, ontziaren higidurara egokitu ezinez.»	130
<b>zalapartari</b> 'zaratatsu, iskanbilatsu'	«Kalesa desagertu egin zen gero, su bizira botatako lastoa erre ohi den moduan: bat-batean era <b>zalapartari</b> .»	70
<b>zaldi-zaharo</b> 'zaldi-zigor, mihimen, zarta'	«Gai berberaz egindako otartxo, gerriko eta <b>zaldi-zaharoak</b> zeuden, berriz, kalesak atzealdean zuen apalean.»	27
<b>zapuztu</b> 'arbuiatu, muzin egin'	«—Kalesan hobe! — <b>zapuztu</b> zitzaion Andreasi.»	103
<b>zARBAILDU</b> 'hondatu'	«Denbora asko neraman orri pasa, eta liburua <b>zARBAILDUKO</b> niola pentsatzen ari zen, antza, gizona.»	11
<b>zerion</b> 'jario ad.: isurtzen zitzaion'	«Argi zuri itsugarria <b>zerion</b> lurrari.»	16
<b>zimiko</b> 'eztenkada, ziztada'	«Balea-koipeaz betetako kupelak deskargatzen ari ziren marinel zalapartari batzuk, biraoa hark eta <b>zimikoa</b> horrek...»	85
<b>zinkurin</b> 'auhena, hasperena, kexuzko oihua'	«Etsipenezko <b>zinkurina</b> egin zuen Mathildek.»	194
<b>zirga</b> 'soka, korda'	«...ondoko <b>zirga</b> lodi bati eragiten zion, zeinak bela-soka guztien gida-lana egiten baitzuen, belak lasaitzeko.»	143
<b>zirkindu</b> 'mugitu'	«Toilette hitza aipatu zuen Mathildek, eta irriño batek <b>zirkindu</b> zituen Noraren ezpainak...»	203
<b>zirrara</b> 'emozioa, inpresioa, sentipena'	« <b>Zirrara</b> batek gorputz osoa astindu, eta losorrak hartu zuen Nora. Senar-emaztea bizpahiru minutuz egon ziren artean...»	167



<b>zirrikitu</b> 'tartea, bitartea'	«Kateme zuri eder bat sartu zen ate- <b>zirrikitutik</b> gelara, eta jauzi egin zuen ohe gainera.»	75
<b>ziztrin</b> 'txikerra, purtzila, ezereza'	«Ai, gizonok bitan eztabaidatuko bagenitu geure arazo <b>ziztrinak</b> , deus erabaki baino lehen!»	112
<b>zorne</b> 'materia, usteldura, gatxa (pus)'	«Zakur <b>zornetuak</b> nonahi, beren zaurien miazka, eta elkarri erasotzeko ere indarrak gabe.»	28
<b>zume</b> 'mihimena, zumitza'	«Emaztea, berriz, <b>zumezko</b> aulki kulunkari batean dago, harizko besana beltza sorbaldan duela.»	135
<b>zurrun</b> 'gogor, tinko, sor'	«Iluntzerako beletako sokak <b>zurruntzen</b> hasita zeuden, espartzuaren tarteetako ur-tanta xeheak izozten hasiak baitziren.»	143
<b>zurrundu</b> 'gogortu'	« <b>Zurrundurik</b> zeukan sabela, arnasa bildu ezinik sentitzen zituen birrikak.»	31